

A-t-on besoin des études italiennes ? : Une étude des distinctions et des similarités des facteurs qui mènent à l'acquisition du paramètre du sujet nul en italien et en espagnol

Malgré l'opinion générale que les études de l'acquisition du paramètre du sujet nul de l'espagnol peuvent être généralisées à l'italien et aux autres langues [+ sujet nul], les données sont évidentes : il y a trop de différences entre les interprétations, les proportions et les types des sujets nuls, ainsi que plusieurs différences paramétriques du traitement syntaxique pour généraliser les résultats sans faire des recherches supplémentaires. Je stipule que les variations morphosyntaxiques, pragmatiques et discursives entre les langues pourraient résulter dans l'acquisition du paramètre du sujet nul les apprenants de ces langues comme deuxième langue (L2).

Le paramètre du sujet nul est le phénomène que plusieurs langues peuvent optionnellement laisser tomber phonétiquement le sujet d'un verbe [+ temps] et laisser la position du sujet du verbe phonologiquement vide dans certaines phrases (Filiaci, 2010). Dans ces cas, les langues sont intitulées [+ sujet nul] puisque les locuteurs peuvent déchiffrer et comprendre le sens des phrases sans difficulté. D'autres langues exigent un sujet phonétiquement réalisé et elles sont des langues [- sujet nul] parce qu'elles ne permettent jamais des omissions phonétiques des sujets (Isabelli, 2004). Selon Torrens et Escobar, le paramètre du sujet nul est réglementé par les facteurs discursifs, pragmatiques et morphosyntaxiques (2006, p.402). Ils expliquent que la réalisation phonétique des sujets est gouvernée par les rôles du discours (Torrens & Escobar, 2006, p.404). Je stipule que l'italien et l'espagnol ont des règles d'usage uniques qui pourraient jouer un rôle significatif dans l'acquisition du paramètre du sujet nul.

Les études révèlent que les locuteurs espagnols et italiens interprètent les phrases différemment (Filiaci et al., 2013). Les locuteurs italiens suivent la *Position of Antecedent Strategy* de Carminati (2002) et préfèrent des antécédents dans la position du sujet préverbale et que les pronoms sujets déclarés préfèrent des antécédents dans des positions plus basses (Filiaci et al., 2013). Cependant, les locuteurs espagnols ne démontrent aucune préférence d'interprétation quand ils cherchent les antécédents des pronoms sujets déclarés en espagnol (Alonso-Ovalle et al., 2002). Deuxièmement, la série de pronoms la plus souvent utilisée dans la parole italienne a des caractéristiques prosodiques, référentielles, morphologiques et syntaxiques fortes (Filiaci et al., 2013). Par contre, les pronoms déclarés en espagnol sont associés avec des pronoms faibles (Filiaci et al., 2013). L'inventaire italien contient plus de verbes en total, et plus de verbes pro-drop en espagnol, tout en comptant moins de mots en total que les phrases espagnoles équivalentes (Russo et al., 2012). C'est-à-dire qu'il y a beaucoup plus d'occasions pour l'emploi des sujets nuls en italien. En conséquence, des études démontrent que les locuteurs italiens utilisent plus de sujets nuls que les locuteurs espagnols dans les mêmes contextes linguistiques (Russo et al., 2012). Cette fréquence inégale de la présence des sujets nuls pourrait avoir des influences sur l'acquisition du paramètre du sujet nul dans la (L2). En outre, Torrens et Escobar expliquent qu'en Italien les sujets déclarés sont marqués pour signaler un changement de sujet ou pour mettre l'emphase sur un nouvel élément d'une phrase (Torrens & Escobar, 2006, p.407). Les recherches établies reflètent une influence de langues en contact en italien et démontrent que la syntaxe est affectée par les pragmatiques de discours (Filiaci, 2010). Par contre, on n'a pas établi cette même vulnérabilité en espagnol, malgré les études qui visaient à le tester (Filiaci, 2010).

Toutes différences dans les proportions et types de pronoms sujets, des sujets nuls et du traitement des anaphores servent de bonnes indications que l'acquisition du paramètre du sujet nul sera influencée par au moins une partie de ces facteurs. C'est alors que le paramètre du sujet nul pourrait se distinguer en italien de l'espagnol.

Katherine Hilary Walton
University of Toronto

Références

- Alonso-Ovalle, Luis, Susana Fernández-Solera, Lyn Frazier, & Charles Clifton. (2002). Null vs. Overt pronouns and the topic-focus articulation in Spanish. *Rivista di Linguistica*, 14(2), 151-169.
- Carminati, Maria Nella (2002). *The Processing of Italian Subject Pronouns*. Ph.D. thesis, University of Massachusetts Amherst.
- Filiaci, Francesca. (2010). Null and Overt subject biases in Spanish and Italian: A Cross-linguistic comparison. Claudia Borgonovo et al. (ed.). *Selected Proceedings of the 12th Hispanic Linguistics Symposium*, 171-182.
- Filiaci, Francesca, Antonella Sorace & Manuel Carreiras. (2013). Anaphoric biases of null and overt subjects in Italian and Spanish: a cross-linguistic comparison, *Language and Cognitive Processes*, 1-19.
- Isabelli, Casilde A. (2004). The acquisition of the null subject parameter properties in SLA: Some effects of positive evidence in a naturalistic learning context. *Hispania*, 87(1), 150-162.
- Russo, Lorenza, Sharid Loáiciga & Asheeh Gulati. (2012). Italian and Spanish null subjects. A case study evaluation in an MT perspective. *Proceedings of the Eighth Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12), Istanbul (Turkey)*, 1779–1784.
- Torrens, Vincent, & Linda Escobar. (2006). *The acquisition of syntax in Romance languages*. Amsterdam: John Benjamins.